

На проskomидiн:

Помани, вѣко чѣколюбче, великаго господина и Отца нашего КѢРІЛЛА, свѣйшаго патріарха московскаго и всеа рѣи, и господина нашего высокопреосвященнейшаго НИКОЛАЯ, митрополита всерочно-американскаго и Нью-Йоркскаго, первоерарха русскіа зарубежныа цркви, [и господина нашего архієписпа илѣ еписпа и мѣкз, егѡже есть епархія], чинѡе пресвѣтерство, во хрѣтѣ діаконство и всеа священническїи чинз, [аще во обители: архимандрита, илѣ игумена, и мѣкз], и всю братію нашу, іаже призвали еси во твоє общеніе, твоимъ благоутробіемъ, всеблгій вѣко.

Тѡже поминаетъ иже во власти суть и воинство:

Помани гди бгохранимую страну русскію и православныа люди еа во отечествїи и разселенїи сщїа, страну сїю, власти и воинство еа и всехъ вѣрою и благочестіемъ живущихъ въ ней.

At Proskomedia:


Remember, O Master, Lover of mankind, our great lord and father KYRILL, the Most Holy Patriarch of Moscow and All Russia, and our lord the Very Most Reverend NICHOLAS, Metropolitan of Eastern America & New York, First Hierarch of the Russian Church Abroad, [and our lord the *(Most/Right)* Reverend *NN (Archbishop/Bishop)*, whose diocese it is], the honorable priesthood, the diaconate in Christ, and all the clerical rank *(if in a monastery: (Archimandrite/Abbot) NN)*, and all our brethren whom, in Thy compassion, Thou hast called into Thy communion, O All-Good Master.


Then he remembereth the civil authorities and armed forces:


Remember, O Lord, the God-preserved Russian land and its Orthodox people both in the homeland and in the Diaspora, this land, its authorities and armed forces, and all who in faith and piety dwell therein.

На мирной ъктеніи:


 ВЕЛИКОМЪ ГОСПОДИНѢ И
ОТЦѢ НАШЕМЪ СЪВѢЙШЕМЪ
ПАТРИАРХѢ КΥΡΙΛΛΗ, И Ѡ
ГОСПОДИНѢ НАШЕМЪ ВЫСОКО-
ПРЕВОСЦІЕННѢЙШЕМЪ МИТРОПОЛИТѢ
НΙΚΟΛΑΗ, ПЕРВОІЕΡΑΡΧѢ ΡΩСΚΙΑ ΖΑΡΥ-
ΒΕЖНЫА ЦРКВЕ, [И Ѡ ГОСПОДИНѢ
НАШЕМЪ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠѢ ИЛИ ΕΠΙΣΚΟΠѢ
ΗΜΩΝ, ΕΓΩΘΕ ΕΣΤΙ ΕΠΑΡΧΙΑ],
ЧТЕНІЕМЪ ПРЕСВΥΤΕΡΕΣΤВѢ, ВО ХРІТѢ
ΔΙΑΚΟΝΕΣΤВѢ, Ѡ ВСЕМЪ ПРИЧТѢ И
ΛΟΔΕΧΩ, ΓΑΡ ΠΟΜΟΛΗΜΕΑ.


 СТРАНѢ СЕЙ, ВЛАСТЕХЪ И ВО-
ИНСТВѢ СѦ, И ВСЕХЪ ВѢРОЮ
И БΛΓΟЧΕΣΤΙΕΜΩ ЖИВΩЩИХЪ
ВЪ НЕЙ, ΓΑΡ ΠΟΜΟΛΗΜΕΑ.


 ВГОХРАНИМѢЙ СТРАНѢ ΡΩС-
СІЙСТВѢЙ, И ПРАВОСΛΑΒΝΩХЪ
ΛΟΔΕΧΩ СѦ ВО ΟΤΕЧЕСТВІИ И
ΡΑΖΟΒΑΝΙИ СΩЩИХЪ И Ѡ СПΣ-
ΝΙИ ΗΩΝ, ΓΑΡ ΠΟΜΟΛΗΜΕΑ.


 СЖЕ ИЗБАВИТИ ЛЮДИ СВОѦ Ѡ
ВРАГΩ ВΙΔΙΜΩХЪ И НЕВΙ-
ΔΙΜΩХЪ, ВЪ НАСΩ ЖЕ ΟΥΤΩΕΡ-
ΔΙΤИ ΕΔΙΝΟΜΥΣΛΙΕ, ВРАГО-
ΛΟΒΙΕ И БΛΓΟЧΕΣΤΙΕ, ΓΑΡ ΠΟ-
ΜΟΛΗΜΕΑ.

At the Great Litany:

 For our great lord and father, the
Most Holy Patriarch KYRILL;
for our lord the Very Most Rever-
end Metropolitan NICHOLAS,
First Hierarchy of the Russian Church
Abroad; [and for our lord the *(Most/
Right)* Reverend *NN (Archbishop/
Bishop)*, whose diocese it is], for the
venerable priesthood, the diaconate
in Christ, for all the clergy and
people, let us pray to the Lord.

 For this land, its authorities, and
all who in faith and piety dwell
therein, and in every land, let us
pray to the Lord.

 For the God-preserved Russian
land and its Orthodox people
both in the homeland and in the
Diaspora, and for their salvation,
let us pray to the Lord.

 That He may deliver His people
from enemies both visible and in-
visible, and confirm in us oneness
of mind, brotherly love and piety,
let us pray to the Lord.

На сѹгубой ѳктеніи:

ЩЕ МОЛИМСА Ѡ ВЕЛІКОМЪ ГОС-
ПОДІНѢ И ѠТЦѢ НАШЕМЪ СѢБѢ-
ШЕМЪ ПАТРІАРСѢ КѸРІЛЛѢ, И Ѡ
ГОСПОДІНѢ НАШЕМЪ ВЫСОКОПРЕ-
ВОЩІЕННѢЙШЕМЪ МИТРОПОЛІТѢ НІ-
КОЛАѢ, ПЕРВОІЕРАРСѢ РУССКІА ЗАРУ-
БѢЖНЫА ЦРКВЕ, [И Ѡ ГОСПОДІНѢ
НАШЕМЪ АРХІЕПІСКОПѢ ИЛИ ЕПІСКОПѢ
ИМѢМЪ, ЕГѠЖЕ ЕСТЬ ЕПАРХІА], И
ВСѢМЪ ВО ХРІТѢ БРАТІИ НАШЕЙ.

ЩЕ МОЛИМСА Ѡ СТРАНѢ СЕЙ,
ВЛАСТЕХЪ И ВѠНСТВѢ ЕА, И
ВСѢХЪ ВѢРОЮ И БЛГОЧЕСТИЕМЪ
ЖИВЩИХЪ ВЪ НЕЙ.

ЩЕ МОЛИМСА Ѡ БГОХРАНИМѢЙ
СТРАНѢ РУССІЙСТѢЙ, И ПРАВО-
СЛАВНЫХЪ ЛЮДЕХЪ ЕА ВО ѠТЕ-
ЧЕСТВІИ И РАЗСѢЛЕНІИ СЪЦИХЪ И
Ѡ СПСЕНІИ ИХЪ.

ЩЕ МОЛИМСА ГДѸ БГѸ НАШЕМѸ
Ѡ ЕЖЕ ИЗБАВИТИ ЛЮДИ СВОѠ Ѡ
ВРАГЪ ВІДИМЫХЪ И НЕВІДИМЫХЪ,
ВЪ НАСЪ ЖЕ ОУТВЕРДИТИ ЕДИНО-
МЫСЛІЕ, БРАТОЛЮБИЕ И БЛГОЧЕСТИЕ.

At the Augmented Litany:

Again we pray for our great lord
and father, the Most Holy Patri-
arch KYRILL; for our lord the
Very Most Reverend Metro-
politan NICHOLAS, First Hierarch of
the Russian Church Abroad, [and for
our lord the *(Most/Right)* Reverend
NN (Archbishop/Bishop), whose dio-
cese it is], and for all our brethren in
Christ.

Again we pray for this land, its
authorities and armed forces, and
all who in faith and piety dwell
therein.

Again we pray for the God-preser-
ved Russian land and its Ortho-
dox people both in the homeland
and in the Diaspora, and for their
salvation.

Again we pray to the Lord our God
that He may deliver His people
from enemies both visible and in-
visible, and confirm in us oneness
of mind, brotherly love, and piety.

На великомъ вхѣдѣ:

Великаго господина и Отца
нашего КИРИЛЛА, свѣдѣшаго
патріарха московскаго и всеа
рѣси, и господина нашего
высокопреосвященнѣшаго НИКОЛАЯ,
митрополита восточно-американ-
скаго и нью-йоркскаго, первоіерарха
русскіа зарубѣжныа цркви, [и гос-
подина нашего архієписпа или єписпа
имѣхъ и ѡбласть], да поманѣтъ
гдѣ бѣхъ во црствѣи своѣмъ всегда,
нынѣ и прѣсно и во вѣки вѣкѡвъ.

Гощранімѡю странѡю руссійскѡю
и православному люду сѣа во
отѣчествѣи и разсѣланіи сѡ-
щѣа, да поманѣтъ гдѣ бѣхъ во
црствѣи своѣмъ всегда, нынѣ и
прѣсно и во вѣки вѣкѡвъ.

Странѡю сѣю, власти и воинство
сѣа и всехъ вѣрою и блгочес-
тїемъ живущихъ въ ней, да
поманѣтъ гдѣ бѣхъ во црствѣи
своѣмъ всегда, нынѣ и прѣсно и
во вѣки вѣкѡвъ.

At the Great Entrance:

Our great lord and father KYRILL,
the Most Holy Patriarch of
Moscow and All Russia, and our
lord the Very Most Reverend
NICHOLAS, Metropolitan of Eastern
America & New York, First Hierarch
of the Russian Church Abroad, [and
our lord the *(Most/Right)* Reverend
NN *(Archbishop/Bishop)* of NN], may
the Lord God remember in His
Kingdom, always now and ever, and
unto the ages of ages.

This land, its authorities, and all
who in faith and piety dwell there-
in, may the Lord God remember
in His Kingdom, always now and
unto the ages of ages.

The God-preserved Russian land
and its Orthodox people both in
the homeland and in the Diaspora,
may the Lord God remember in
His Kingdom, always now and unto
the ages of ages.

На «Въ первыхъ помани»:

Въ первыхъ помани, гдн, великаго господина и Отца нашего КѸРІЛЛА, свѣишаго патрїарха московскаго и всеа рси, и господина нашего высокопреосвященнѣишаго НІКОЛАЯ, митрополита восточно-американскаго и нью-йоркскаго, первоіерарха рсскїа зарубежныхъ цркве, [и господина нашего архієпкпа илн єпкпа ѿмкз и ѡбласть], ѿже даруй свѣимъ твоимъ црквамъ, въ мирѣ, цѣлыхъ, чтныхъ, здравыхъ, долгоденствующихъ, правъ правящихъ слово твоеа истины.

Многолѣтіе:

Великаго господина и Отца нашего КѸРІЛЛА,* свѣишаго патрїарха московскаго и всеа рси,* и господина нашего высокопреосвященнѣишаго НІКОЛАЯ,* митрополита восточно-американскаго и нью-йоркскаго,* первоіерарха рсскїа зарубежныхъ цркве,* [и господина нашего архієпкпа илн єпкпа ѿмкз и ѡбласть],* вѣохранимъю странѸ рссїйскъю и странѸ сїю,* настоателъ, братїю и прихожанъ свѣгв храма свгв [илн свѣя ѡбїтели свѣ],* и всеа правослаивныа хртїаны,* гдн, сохрани ѿхъ на многаа лѣта!

At “Among the first...”:

Among the first, remember, O Lord, our great lord and father KYRILL, Most Holy Patriarch of Moscow & All Russia; and our lord the Very Most Reverend NICHOLAS, Metropolitan of Eastern America & New York, First Hierarchy of the Russian Church Abroad, [and our lord the *(Most/Right)* Reverend *NN (Archbishop/Bishop)* of *NN*], whom do Thou grant unto Thy holy churches, in peace, safety, honour, health, and length of days, rightly dividing the word of Thy truth.

The Polychronion:

our great lord and father KYRILL,* the Most Holy Patriarch of Moscow and All Russia,* our lord the Very Most Reverend NICHOLAS,* Metropolitan of Eastern America & New York,* First Hierarchy of the Russian Church Abroad,* [and our lord the *(Most/Right)* Reverend *NN (Archbishop/Bishop)* of *NN*],* the God-preserved Russian land and this land,* the rector, brethren, and parishioners of this holy temple *(or this holy habitation),** and all Orthodox Christians,* O Lord, preserve for many years!

На вѣдѣніи, на літіи:

Щѣ̀ мо̀лимсѧ ѡ̀ вели́комꙋ̀ гос-
поди́нѣ̀ ѝ Ѡ́тцѣ̀ на́шемꙋ̀ стѣ́и-
шемꙋ̀ патри́арсѣ̀ кѸ̀рѸ̀ллѣ̀, ѝ ѡ̀
господи́нѣ̀ на́шемꙋ̀ высо́копре-
восцѣ́еннѣ́ишемꙋ̀ митрополи́тѣ̀ нѣ̀-
вола́ѣ̀, первоѳера́рсѣ̀ рꙋ̀сскіѧ̀ зарꙋ̀-
бе́жныѧ̀ цр̀кве, [ѝ ѡ̀ господи́нѣ̀
на́шемꙋ̀ архіе́писѣ̀ ѝли́ е́писѣ̀
и́мѧ̀; ѧ́ще во Ѡ́бнѣ́тлн: ѝ ѡ̀ архі-
мандрі́тѣ̀ ѝли́ и́гу́менѣ̀ на́шемꙋ̀
и́мѧ̀], ѝ ѡ̀ все́мꙋ̀ во хр̀тѣ̀ бра́т-
ствѣ̀ на́шемꙋ̀, ѝ ѡ̀ всѧ́кой ду́шн
хр̀ті́анствѣ́и... ѝ прѡ́чее.

Щѣ̀ мо̀лимсѧ ѡ̀ странѣ̀ е́ей,
праві́телеꙋ̀ ѝ во́нствѣ̀ е́ѧ̀, ѡ̀
вѣ́охрані́мѣ́и странѣ̀ рꙋ̀ссі́йствѣ́и
ѝ правосла́вныꙋ̀ лю́дѣꙋ̀ е́ѧ̀ во
Ѡ́тчествѣ́и ѝ разсѣ́лннн е́щнꙋ̀ ѝ
ѡ̀ спсѣ́ннн и́хꙋ̀, ѝ ѡ̀ е́же гд̀с̀ вѣ́с̀
на́шемꙋ̀ и́збѧ́вннн лю́дн своѧ̀ ѡ̀
вра́гꙋ̀ вѣ́днмыꙋ̀ ѝ невѣ́днмыꙋ̀,
рꙋ́цѣ̀мꙋ̀:

Бѣ́с̀ на́шемꙋ̀ сла́ва!

At Vigil, at the Litiya:

Again we pray for our great lord
and father, the Most Holy Patri-
arch KYRILL; for our lord the
Very Most Reverend Metropoli-
tan NICHOLAS, First Hierarch of the
Russian Church Abroad, [and for our
lord the *(Most/Right)* Reverend *NN*
(Archbishop/Bishop); if in a monastery:
& for our *(Archimandrite/Abbot) NN*],
and for all our brethren in Christ, and
for every Christian soul... **and so
forth.**

Again we pray for this land, its
authorities and armed forces, for
the God-preserved Russian Land
and its Orthodox people both in
the homeland and in the Diaspora,
and for their salvation, and that the
Lord our God may deliver His people
from enemies both visible and invi-
sible, let us say:

Glory to our God!